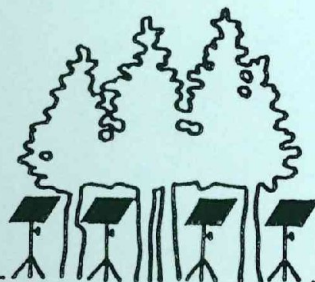


Sounds of Summer -Festival-

FESTIVAL STUDENT RECITAL

*Kresge Recital Hall
Augustana College
Sioux Falls, South Dakota
Saturday, July 24, 1993
10:30 a.m.*



PROGRAM

Six Little Preludes (BWV 936)

Johann S. Bach
(1685-1750)

IV. Allegretto grazioso

Naomi Ziegler, *piano*

Sonata in D Major, Op. 12, No. 1

Ludwig van Beethoven
(1770-1827)

I. Allegro con brio

Emily Hanna, *violin*
Amy Treat, *piano*

Sonata in G Major, Op. 49, No. 2

Ludwig van Beethoven

I. Allegro ma non troppo

Yvonne Cheatwood, *piano*

Quintet

Franz J. Haydn
(1732-1809)

I. Adagio - Allegro

Heide Kollmorgen, *flute* Debbie Brandon, *oboe*
Amy McFarlane, *clarinet* Jesse Krusemark, *horn*
Melanie Denison, *bassoon*

Concerto for Bassoon in B-Flat Major (K. 191)

Wolfgang A. Mozart
(1756-1791)

III. Rondo

Melanie Denison, *bassoon*
Allison Yee, *piano*

Norwegian Dance

Edvard Grieg
(1843-1907)

Lara Walter, Erica Maier, *piano*

Waltz in A Minor, Op. 77, No. 9

Frank Schubert
(1797-1828)

Rachel Ballard, *piano*

Sonatina

Carl Maria von Weber
(1786-1826)

Amy Welbourn, Naomi Ziegler, *piano*

Cornerstone Medley

arr. Mark Hayes

Lisa Camp, *piano*

Andante

Igor Stravinsky
(1882-1971)

The Lake

Leon d'Ourville

Anneliese Klein, Danielle Seyller, *piano*

We ask that all members of the audience refrain from photographing or recording the performance. A high-fidelity tape recording of this concert is available by order at the desk in the lobby after the concert.

*You are invited to attend the next events of **Lutheran Summer Music—1993:***

Student Recitals today

<i>12:30 p.m.</i>	<i>Kresge Recital Hall (Collegium Musicum) Chapel</i>
<i>2:00 p.m.</i>	<i>Kresge Recital Hall, Chapel, Choir Room</i>
<i>4:00 p.m.</i>	<i>Kresge Recital Hall, Chapel</i>

*Festival Orchestra Concert
Jeschke Fine Arts Center
Sioux Falls College
Saturday, July 24, 8:00 p.m.*

*Festival Worship
Sunday, July 25*

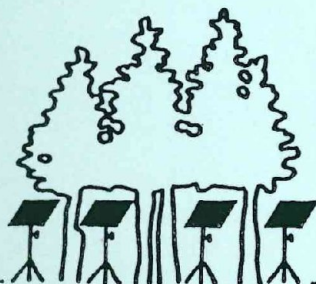
<i>Festival Brass</i>	<i>9:30 a.m.</i>	<i>Commons Porch</i>
<i>Pre-service music</i>	<i>10:00 a.m.</i>	<i>Chapel of Reconciliation</i>
<i>Holy Communion</i>	<i>11:00 a.m.</i>	<i>Our Savior Lutheran Church</i>

*Thirty-first concert of the twelfth season of **Lutheran Summer Music.***

Sounds of Summer
-Festival-

FESTIVAL STUDENT RECITAL

Choir Room
Augustana College
Sioux Falls, South Dakota
Saturday, July 24, 1993
10:30 a.m.



PROGRAM

Sonata No. 1

George F. Handel
(1685-1759)

IV. Allegro

Nathan Jank, *violin*
John Cheek, *piano*

Where'er you walk (from Semele)

George F. Handel

Michael Costello, *bass*
Paul Bouman, *piano*

Concerto No. 1

Johann S. Bach
(1685-1750)

I. Allegro

Paul Krause, *violin*
Dennis Johnson, *piano*

Lascia ch'io pianga (Leave me in sorrow) (from *Rinaldo*)

George F. Handel

Leave me in sorrow that knows no morrow
Deep is my longing for liberty
In tears assess my pains
Bitter raging from my great torment in pity
Free me from my great torment,
O set me free.

Martin Hill, *baritone*
Monty Barnard, *piano*

Divertimento No. 29

Franz J. Haydn
(1732-1809)

- I. Moderato
- II. Adagio
- III. Menuet

Nolan Healy, Elizabeth Knowles, *violin*
Caleb McKee, *trombone*

My mother bids me bind my hair

Franz J. Haydn
text: anonymous

Kimberly Kelly, *soprano*
Monty Barnard, *piano*

Sonata V (Spring), Op. 24

Ludwig van Beethoven
(1770-1827)

I. Allegro

Faith Widmann, *violin*
John Cheek, *piano*

Nocturne, Op. 19

Pyotr Ilyich Tchaikovsky
(1840-1893)

Claire Boyle, *viola*
John Cheek, *piano*

Lydia

Gabriel Fauré
(1845-1924)
text: Leconte de Lisle

Lydia, on your rosy cheeks and on your neck,
Fresh and whiter than milk, liquid gold streams as
You take down your hair.
The smiling day is the best, let us forget the eternal tomb.
Let your kisses like doves sing upon your flowering lips.

Jake Manier, *tenor*
Monty Barnard, *piano*

Danse de la chevre

Arthur Honegger
(1892-1955)

Suzie Andrade, *flute*

Come, dearest Lord

Charles Callahan
text: Isaac Watts
(1674-1748)

Suzanne Ohlmann, *alto*
Paul Bouman, *piano*

We ask that all members of the audience refrain from photographing or recording the performance. A high-fidelity tape recording of this concert is available by order at the desk in the lobby after the concert.

*You are invited to attend the next events of **Lutheran Summer Music—1993:***

Student Recitals today

<i>12:30 p.m.</i>	<i>Kresge Recital Hall (Collegium Musicum) Chapel</i>
<i>2:00 p.m.</i>	<i>Kresge Recital Hall, Chapel, Choir Room</i>
<i>4:00 p.m.</i>	<i>Kresge Recital Hall, Chapel</i>

*Festival Orchestra Concert
Jeschke Fine Arts Center
Sioux Falls College
Saturday, July 24, 8:00 p.m.*

Festival Worship

Sunday, July 25

Festival Brass

9:30 a.m.

Commons Porch

Pre-service music

10:00 a.m.

Chapel of Reconciliation

Holy Communion

11:00 a.m.

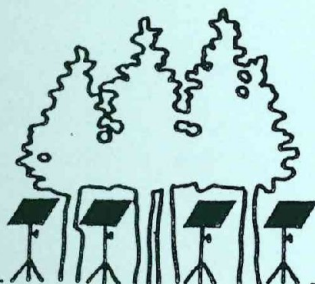
Our Savior Lutheran Church

*Thirty-second concert of the twelfth season of **Lutheran Summer Music.***

Sounds of Summer -Festival-

FESTIVAL STUDENT RECITAL

*Chapel of Reconciliation
Augustana College
Sioux Falls, South Dakota
Saturday, July 24, 1993
10:30 a.m.*



PROGRAM

Prelude (BWV 1008)
(from *Suite in D Minor for Unaccompanied Cello*)

Johann S. Bach
(1685-1750)

Megan Scott, *cello*

Per la gloria d'adorarvi (For the sheer delight of loving)
(from *Griselda*)

Giovanni Battista
(1672-1750)

text: Paolo Antonio Rolio

For the glory of adoring you, I want to love you, O dear eyes.
Love you, I will suffer, yet I will love you always,
Yes, in my suffering, dear, dear eyes.
Without hope of pleasure it is a vain affection to sigh.
But your sweet glances! Who can admire them and not love you?

Emily Seltz, *alto*
June Coleman, *piano*

Quintet for Winds

Robert Washburn
(b. 1928)

II. *Andantino grazioso*
III. *Allegro*

Cadenza Quintet:

Jessica Munson, *flute* Carrie Fay, *oboe*
Shayna Aberle, *clarinet* Teri Naber, *horn*
Ann Pesavento, *bassoon*

Concerto No. 1 in A Minor (BWV 666)

Johann S. Bach

I. *Allegro moderato*

Joanna Veith, *violin*
Lori Ronning, *piano*

Meditation (from *Thais*)

Jules Massenet
(1842-1912)
trans. Mansick

Sarah Awad, *violin*
Lori Ronning, *piano*

Concerto for Violin in E Minor, Op. 64

Felix Mendelssohn-Bartholdy
(1805-1847)

II. Adagio

Heather Bristol, *violin*
Robert Satterlee, *piano*

Alleluia

Wolfgang A. Mozart
(1756-1791)
trans. Beldon Leonard

Chancy Schulte, *flute* Benita Engle, *oboe*
Sean Dennison, *clarinet* Lon Havelick, *bassoon*

Fourty-four Duets

Béla Bartók
(1881-1945)
trans. William Primrose

I. Teasing Song
II. Pillow Dance

Alycia Dubry, Carlandra Rossow, *viola*

Sheep May Safely Graze

Johann S. Bach
arr. Eugene Watts

The Pink Panther

Henry Mancini
(b. 1924)
arr. Arthur Frackenpohz
(b. 1924)

Elite Brass Cinco:

Bethann Ritter, Amanda Svenson, *trumpet*
Mackenzie Routh, *horn* Ben Mayes, *trombone*
David Roeber, *tuba*

Concerto No. 1 for Tomasso Albinoni

Johann Walther
(1684-1748)

I. Allegro

John Markert, *organ*

Prelude, Fugue, and Chaconne

Dietrich Buxtehude
(1637-1707)

Dale Brown, *organ*

We ask that all members of the audience refrain from photographing or recording the performance. A high-fidelity tape recording of this concert is available by order at the desk in the lobby after the concert.

*You are invited to attend the next events of **Lutheran Summer Music—1993:***

Student Recitals today

<i>12:30 p.m.</i>	<i>Kresge Recital Hall (Collegium Musicum) Chapel</i>
<i>2:00 p.m.</i>	<i>Kresge Recital Hall, Chapel, Choir Room</i>

Festival Orchestra Concert

Jeschke Fine Arts Center

Sioux Falls College

Saturday, July 24, 8:00 p.m.

Festival Worship

Sunday, July 25

Festival Brass

9:30 a.m.

Commons Porch

Pre-Service music

10:00 a.m.

Chapel of Reconciliation

Holy Communion

11:00 a.m.

Our Savior Lutheran Church

*Thirty-third concert of the twelfth season of **Lutheran Summer Music.***

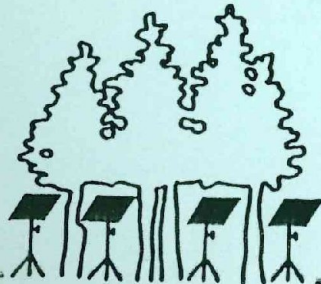
*Sounds of Summer
- Festival -*

COLLEGIUM MUSICUM RECITAL

VICTOR MATTFELD

director

*Kresge Recital Hall
Augustana College
Sioux Falls, South Dakota
Saturday, July 24, 1993
12:30 p.m.*



PROGRAM

<i>Sola me dexaste</i>	Anonymous (15th century Italy)
<i>Trotto</i>	Anonymous (13th Century Italy)
<i>English Dance</i>	Anonymous (14th century England)
<i>Lamento di Tristano</i>	Anonymous (14th century Italy)
<i>Salve lux fidelium</i>	Anonymous (15th century Poland)
<i>Branle des Cheveaux</i>	Claude Gervaise (fl. 1540-1560)
<i>Ronde: Es war ecinmal ein Madchen</i>	(16th century Germany)
<i>Danza alta</i>	F. de la Torre (late 15th century Spain)
<i>Maudit soit</i>	Anonymous (16th century France)
<i>Vive le roy</i>	Josquin des Pres (c. 1440-1521)
<i>Sauff aus und machs nit lang</i>	Hermann Finck (1527-1558)
<i>Toccata (from Orfeo, 1607)</i>	Claudio Monteverdi (1567-1643)
<i>Fugge, fugge</i>	
<i>Canon</i>	John Blow (1649-1708)
<i>Intrada II à 6</i>	Melchior Franck (c. 1579-1639)

TEXTS AND TRANSLATIONS

Maudit soit

Non havea Febo ancora recato
Al mondo il dì,
Ch'una donzella fuora
Del proprio albergo usci.
Sul pallidecto volto
Scorgeasi il suo dolor.
Spesso gli veniva sciolto
Un gran sospir dal cor.
Si calpestando fiori
Errava hor qua hor la
I suoi perduti amori
Così piangendo va.

"Amor", (dicea,
Il ciel mirando il piè fermò),
"Amor, dov'è la fé ch'el traditor giurò?"
("Miserella")
"Fa che ritorni il mio amor
Com'ei pur fu, o tu m'accidi
Ch'io non mi tormenti più
Non vo' più che i sospiri
Se non lontan da me; no, no

Che i martiri più non dirammi affe.
("Miserella, ah più no
tanto gel soffrir non può.")
"Perché di lui mi struggo
Tutt'orgoglioso sta
Che si, s'el fuggo
Ancor mi pregherà.

"Se ciglio ha più sereno
Colei ch'el mio non è
Già non rinchiuso in seno
Amor si bella fè.
Ne mai si dolci baci
Mai da quella bocca havrai
Ne più soavi, ah taci,
Taci che troppo il sa."

Si tra sdegnosi pianti
Spargea le voci al ciel
Così ne cori amanti
Hesse amor fiamma e gel.

Phoebus had not yet brought
day back to the world,
when a young damsel came forth
from her lodging.
On her pale face
grief was to be seen.
Often a great sigh
came forth from her heart.
Trampling down the flowers,
she wandered aimlessly here and there,
lamenting the love
she had lost.

"Love," (she said,
standing still, looking at the sky,)
"Love, where is the faith that traitor swore?"
("O miserable young woman!")
"Bring back my love
as once he was, or kill me
that I be tormented no more.
I do not want his sighing
unless it be far from me.

No more shall he tell me of his sufferings."
("O miserable young woman,
no more can she endure such coldness!")
"That I destroy myself because of him
makes him proud;
though if I shun him,
he will beg of me again.

"If she, whom he now loves, has a brow
more smooth than mine,
Love has not enclosed
such faithfulness in her breast.
Nor shall he ever have
such sweet kisses from that mouth,
or more tender.
But quiet, quiet;
he knows this too well."

Thus, among angry weeping,
she lifted her voice to the sky.
Thus, in the hearts of lovers
Love mixes fire and ice.

Fugge, fugge

Fugge, fugge, anima mea, fugge mundum!
Ecce Joannes, qui docuit populos fugere
a ventura ira.
Teneris sub annis ad antra deserti fugit.
Fugientem sequere!
Fugiendo vinces inimicos tuos.
Si fugis, dabit tibi Dominus pennas sicut
columba, ut voles et requiescas.
Fugge, fugge, anima mea, fugge mundum!

Flee, flee, my soul, flee this world!
Behold, John, who warned the people to
flee the coming wrath.
As a youth he fled to the depths of the desert.
Flee after him!
Fleeing, you shall overcome your enemies.
If you flee, God will give you wings as of a dove
that you may fly and find rest.
Flee, flee, my soul, flee this world!

(Hymn for the Feast of
John the Baptist)

PERSONNEL

STUDENTS

Aberle, Shayna
Anderson, Cathy
Bishop, Valerie
Brown, Matt
Cannon, John
Carrillo, Mark
Cheatwood, Yvonne
Clark, Suzanne
DuBry, Alycia
Engle, Benita
Fay, Carrie
Finnegan, Margaret
Green, Brandi
Hall, Robert
Havelick, Lon
Jank, Nathan
Krey, Jessicah
Markert, John
McShane, Katie
Munson, Jessica
Noyes, Heather
Schmitt, Richard
Schrieber, Sarah
Schulte, Chancy
Seltz, Emily
Sompong, Rachel
Thompson, Trent
Treat, Amy
Walter, Lara
Werderman, Donna
Ziegler, Naomi

INTERNS

Banke, Andrea
Meyer, Fred
Neff, Susan

COUNSELORS

Bachman, Nathan
Ryan, Wendy
Schultz, Andy

FACULTY

Eaton, David
Everson, Terry
Mattfeld, Victor

We gratefully acknowledge the generous support of this concert through the donation of Program Patrons

*Carolyn & Bob Neff
Morton, Illinois.*

We ask that all members of the audience refrain from photographing or recording the performance. A high-fidelity tape recording of this concert is available by order at the desk in the lobby after the concert.

*You are invited to attend the next events of **Lutheran Summer Music—1993:***

Student Recitals today

<i>2:00 p.m.</i>	<i>Kresge Recital Hall, Chapel, Choir Room</i>
<i>4:00 p.m.</i>	<i>Kresge Recital Hall, Chapel</i>

*Festival Orchestra
Jeschke Fine Arts Center
Sioux Falls College
Saturday, July 24, 8:00 p.m.*

Festival Worship

Sunday, July 25

<i>Festival Brass</i>	<i>9:30 a.m.</i>	<i>Commons Porch</i>
<i>Pre-service music</i>	<i>10:00 a.m.</i>	<i>Chapel of Reconciliation</i>
<i>Holy Communion</i>	<i>11:00 a.m.</i>	<i>Our Savior Lutheran Church</i>

*Thirty-fourth concert of the twelfth season of **Lutheran Summer Music.***